**CORSI DI LETTORATO LT3 2017-2018**

|  |  |
| --- | --- |
| **Lecteurs** | **Jérôme Nicolas – Martine Van Geertruijden** |
| **Enseignement** | **Lectorat** |
| **A.A.** | **2017/2018** |
| **Annualité** | **III année de la Laurea Triennale** |
| **SSD** | **L-LIN/04** |
| **Horaire des cours** | **Cfr. tableau** |
| **Salle** | **idem** |
| **Semestre** | **I e II** |
| **Mail** | martine.vangeer@gmail.com jerome.nicolas@uniroma1.it |
|  |
| **Description des modules (I /II semestre)*** **Traduction :** entraînement à la traduction de l’italien en français de textes littéraires (auteurs français et francophones) et non littéraires ; approfondissement d’aspects de grammaire et de lexique contrastifs cf. Programme général de langue française – Laurea triennale.
* **Production écrite** : entraînement au discours argumentatif. Savoir exprimer une opinion justifiée en utilisant les différents outils linguistiques de l’articulation du discours à travers la description, la narration, et l’argumentation
* **Oral** : entrainement à l’exposé oral

**Bibliographie** : Cours polycopiés disponibles au Centro copie di Lettere, al Piano interrato della Sede Centrale; F. Bidaud, G*rammaire du français pour italophones + Exercices de grammaire*, Utet Université, 2012. D’autres indications seront données en cours. |
|  |
| **Programme d’examen pour étudiants « frequentanti » et « non frequentanti »*** **Traduction** de l'italien vers le français d’un texte littéraire ou non littéraire (160 mots environ)
* + quelques phrases reprenant des difficultés grammaticales du programme

**Durée de l’épreuve :** 2h30* **Production écrite** : rédaction d’un texte argumentatif à partir d’un article de presse (500 mots)

**Durée de l’épreuve :** 2h30* **Oral**: Exposé d’une quinzaine de minutes sur un sujet lié au monde francophone. Le sujet, tiré d’une source orale doit être décidé en accord avec un lecteur : durée totale des vidéos choisies en français sans sous-titres supérieure à 20 minutes ; plan de l’exposé en français à rendre le jour de l’entretien. Ressources indicatives : [www.arte.tv/fr](http://www.arte.tv/fr) ; [www.tous-les-savoirs.com/index.php](http://www.tous-les-savoirs.com/index.php) ; <http://www.canal->[u.tv/producteurs/universite\_de\_tous\_les\_savoirs](http://u.tv/producteurs/universite_de_tous_les_savoirs)
 |
|  |
| **Méthodes d'évaluation****Étudiants « frequentanti »** (75% de présence en cours)- nombre de « verifiche in itinere » : minimum 3- « verifica finale » en fin d’année - dictionnaire monolingue autoriséLes étudiants "frequentanti" qui auront réussi les partiels de lectorat, ayant impérativement obtenu une moyenne de 18/30 aux deux épreuves écrites – aucune des deux notes d’écrit ne devant être inférieure à 15/30, et au moins 18/30 à l'oral  – sont dispensés de l'examen de lectorat. Si ce n’est pas le cas, ils devront passer les trois épreuves écrites et orale de l'examen de lectorat.  |
| **Étudiants "non frequentanti"** : les sessions ordinaires d'examens écrits sont : juin 2018 ; septembre 2018 ; janvier 2019.Pour se présenter à l'épreuve orale de lectorat, les étudiants "non frequentanti" doivent avoir obtenu la moyenne de 18/30 aux deux épreuves écrites de lectorat et aucune note inférieure à 15/30. L'épreuve orale de lectorat aura lieu le jour de l'appel de l'examen de langue française auquel l'étudiant se sera inscrit sur Infostud.Les notes de lectorat sont valables pendant 4 sessions.Pour se présenter aux épreuves de lectorat, « verifiche » ou examens, les étudiants doivent s’inscrire préalablement sur **http://lettoratogolf.uniroma1.it/** |

**ATTENTION! Erreurs rédhibitoires :**

Des erreurs répétées sur les points suivants vous empêcheront de valider le lectorat :

* la conjugaison des verbes à tous les temps et tous les modes;
* morphologie des prépositions simples (à, au, à l’, aux, de, du, ecc.);
* morphologie du nom: singulier/pluriel, masculin/féminin;
* accord sujet/verbe
* accord du participe passé
* discrimination qui/que
* la négation simple (ne... pas/plus/jamais ; aucun... ne; personne... ne) et complexe (par exemple avec les indéfinis du type: personne ne, nul ne, aucun ne, ne personne...)

HORAIRES

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| VAN GEERTRUIJDENcognome A-L | **3A** | mar 11-13 T01gio 9-11 202 |
| NICOLAScognome M-Z | **3B** | mar 13-15 109mer 15-17 lab202 |